

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIES SPECIALIOJI DALIS

Nr. _____

UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas 303200016, PVM mokėtojo kodas LT 100008194913, registruotos buveinės adresas Laisvės pr. 10, LT-04215 Vilnius, Lietuvos Respublika, apie kurią duomenys kaupiami ir saugomi VĮ Registrų centras, atstovaujama (toliau – Klientas), ir

AGroup SIA, pagal Latvijos Respublikos įstatymus įregistruota ir veikianti įmonė, juridinio asmens kodas 40003986259, PVM mokėtojo kodas LV40003986259, registruotos buveinės adresas Dunties g. 3, LV-1013, Ryga, Latvija, atstovaujama (toliau – Paslaugų teikėjas),

Klientas ir Paslaugų teikėjas kiekvienas atskirai toliau vadinamas Šalimi, bendrai vadinamos Šalimis, sudarė šią paslaugų sutartį (toliau – Sutartis).

SPECIAL PART OF THE SERVICE PROVISION CONTRACT

No. _____

UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“, a private limited liability company duly registered and operating under the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code 303200016, VAT number LT100008194913, registered address Laisvės pr. 10, LT-04215 Vilnius, the Republic of Lithuania, the data of which is collected and stored by the State Enterprise Centre of Registers, represented by (hereinafter referred to as the ‘Buyer’), and

AGroup SIA, duly registered and operating under the laws of the Republic of Latvia, legal entity code 40003986259, VAT number LV40003986259, registered address Dunties iela 3, LV-1013, Riga, Latvia, the Republic of Latvia, represented by

(hereinafter referred to as the ‘Contract’).

1. BENDROSIOS NUOSTATOS IR SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutartyje numatytais sąlygomis suteikti Klientui (2023-GSC-700) Personalo valdymo sistemos HRB Portal aptarnavimo paslaugas (toliau – Paslaugos), o Klientas įsipareigoja sumokėti už suteiktas Paslaugas Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir terminais.

1.2. Ši Sutartis sudaryta pasibaigus viešajam pirkimui, kuriame ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas išrinktas pagal kainą.

2. PASLAUGŲ APIMTIS IR KAINA

2.1. Pagal šią Sutartį Klientui teikiamos Paslaugos, aprašytos Techninėje specifikacijoje.

2.2. Preliminarus Paslaugų kiekis nurodytas Sutarties SD priede Nr. 3. Paslaugų įsigijimui skirta lėšų suma nurodyta Sutarties SD 2.3. punkte negali būti viršijama Sutarties galiojimo laikotarpiu, jei Pirkimo sąlygose nenumatyta kitaip.

2.3. Bendra Sutarties kaina yra 598.950,00 EUR (penki šimtai devyniasdešimt aštuoni tūkstančiai devyni šimtai penkiasdešimt eurų 00 ct), įskaitant PVM. Bendrą Sutarties kainą sudaro:

1. GENERAL PROVISIONS AND OBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Service Provider undertakes to provide the (2023-GSC-700) Maintenance services of staff management system HRB portal services to the Buyer in terms and conditions set forth in the Contract (hereinafter referred to as the ‘Services’), and the Buyer undertakes to pay for the provided Services in terms and conditions set forth in the Contract.

1.2. The present Contract is concluded after the public procurement has ended, where the most economically advantageous Tender was selected based on price .

2. SCOPE AND PRICE OF THE SERVICES

2.1. The Services provided on the basis of the present Contract are described in the Technical Specification.

2.2. Preliminary quantity of Services is indicated in Annex 3 to the SP of the Contract. The amount of funds allocated for the procurement of Services is indicated in paragraph 2.3 of the SP of the Contract and may not be exceeded throughout the term of the Contract, unless provided for in the Procurement Conditions otherwise.

2.3. Total Contract Price is EUR 598.950,00 (five hundred ninety eight thousand nine hundred fifty euros 00 ct), including VAT. The Total Contract Price includes:

2.3.1. Paslaugų kaina 495.000,00 EUR (keturi šimtai devyniasdešimt penki tūkstančiai eurų 00 ct), neįskaitant PVM;

2.3.2. Pridėtinės vertės mokestis (PVM) 21 % - 103.950,00 EUR (šimtas trys tūkstančiai devyni šimtai penkiasdešimt eurų 00 ct). PVM į Lietuvos Respublikos biudžetą sumoka Klientas.

2.4. Paslaugos perkamos, nustatant maksimalią jų įsigijimui skirtų lėšų sumą, nurodytą Sutarties SD 2.3 punkte. Preliminarus Paslaugų kiekis nurodytas Sutarties SD Priede Nr. 3. Paslaugos perkamos pagal Kliento poreikį, neviršijant Sutartyje nurodytos Paslaugų kainos. Klientas neįsipareigoja nupirkti viso nurodyto preliminarus Paslaugų kiekio ar bet kokios jų dalies, taip pat Klientas neįsipareigoja išpirkti Paslaugų visai Sutarties kainai ar bet kokiai jos daliai.

2.5. Vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtinta Kainodaros taisyklių nustatymo metodika (toliau – Metodika), taikomas kainos apskaičiavimo būdas – fiksuotas įkainis

2.6. Paslaugų įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu nekeičiami, išskyrus atvejus, jei įkainiai mažinami arba keičiami Sutarties Priede Nr. 4 nustatyta tvarka.

2.7. Įkainiai gali būti mažinami bet kuriuo Sutarties galiojimo metu rašytiniu Šalių susitarimu dėl pasikeitusių rinkos kainų ar dėl racionalaus lėšų naudojimo. Tokiu atveju keitimą inicijavusi Šalis raštu informuoja kitą Šalį dėl įkainių mažinimo, Šalys susitaria dėl mažinimo dydžio ir pasirašo susitarimą su perskaičiuotais įkainiais. Gali būti mažinamas vienas Sutarties įkainis, keli ar visi įkainiai, nekeičiant bendros Sutarties kainos.

3. APMOKĖJIMO TVARKA

3.1. Klientas sumoka Paslaugų teikėjui už tinkamai ir kokybiškai, pagal pateiktus Užsakymus, suteiktas paslaugas per 30 (trisdešimt) Dienų nuo Sąskaitos gavimo dienos;

3.2. už tinkamai ir kokybiškai suteiktas prenumeratos bei konsultavimo paslaugas sąskaita teikiama bei atsiskaitoma kas mėnesį už praėjusį mėnesį suteiktas paslaugas

3.3. Už tinkamai ir kokybiškai suteiktas vystymo, diegimo ir konfigūravimo paslaugas atsiskaitoma suteikus paslaugas visa apimtimi pagal konkretų užsakymą per 30 (trisdešimt) Dienų nuo Sąskaitos gavimo dienos. Paslaugų teikėjas turi teisę pateikti Sąskaitą apmokėjimui tik po faktinio Paslaugų suteikimo, Šalims pasirašius Aktą, jei Techninėje specifikacijoje nenumatyta kitaip.

2.3.1. The price of Services EUR 495.000,00 (four hundred ninety five thousand euros 00 ct), excluding VAT;

2.3.2. Value-added tax (VAT) 21 % – EUR 103.950,00 (one hundred three thousand nine hundred fifty euros 00 ct). VAT to the budget of the Republic of Lithuania shall be paid by the Buyer.

2.4. the Services are procured by setting a maximum amount of funds allocated for the procurement of Services, which is indicated in paragraph 2.3 of the SP of the Contract. Preliminary quantity of Services is indicated in Annex 3 to the Contract. The Services are procured as required by the Buyer, without exceeding the total price of Services indicated in the Contract. The Buyer shall not undertake to procure all the indicated preliminary quantity of Services or any part thereof. The Buyer shall also not undertake to procure Services for the total price of Services or for any part thereof.

2.5. Pursuant to the Methodology for Establishment of Pricing Rules, approved by the Director of the Public Procurement Office (hereinafter referred to as the 'Methodology'), the price calculation method – fixed rate shall apply.

2.6. Price rates of Services shall not be subject to change throughout the duration of the Contract, except for in cases, where the price rates are reduced or are changed in accordance with the procedure established in Annex Number 4 of the Contract.

2.7. Price rates may be reduced at any time throughout the duration of the Contract by a written agreement between the Parties regarding a change in market prices or due to rational use of funds. If that is the case, a Party initiating such change shall notify the other Party in writing on the reduction of price rates. The Parties therefore shall agree on amount by which the price rates are reduced and sign an agreement containing the recalculated price rates. A single, several or all Contract price rates may be reduced, without changing the Total Contract Price.

3. PAYMENT ARRANGEMENTS

3.1. The Buyer shall pay the Service Provider for the services provided properly and with high quality, in accordance with the submitted Orders, within 30 (thirty) Days from the date of receipt of the Invoice.

3.2. for properly and qualitatively provided subscription and consulting services, an invoice is provided and settled every month for the services provided in the previous month.

3.3. The properly and qualitatively provided development, installation and configuration services are billed after providing services in full according to a specific order within 30 (thirty) Days from the date of receipt of the Invoice. The Service Provider shall only have the right to submit an invoice after the Services are actually provided and the Parties have signed the Certificate, unless otherwise indicated in the Technical Specification.

3. PASLAUGŲ KOKYBĖ

4.1. Paslaugų kokybė turi atitikti Pirkimo objektui keliamus reikalavimus ir standartus, nurodytus Pirkimo sąlygose bei teisės aktuose, reglamentuojančiuose tokio pobūdžio Paslaugų tiekimą. Garantiniai terminai, įskaitant garantinį aptarnavimą Paslaugų teikėjo lėšomis, jų trukmė ir sąlygos nurodyti Techninėje specifikacijoje.

4.2. Paslaugų teikėjas užtikrina pašalinimo pagrindų, nurodytų Pirkimo sąlygose, nebuvimą visą Sutarties galiojimo laikotarpį.

4.3. Bendradarbiavimas tarp Šalių vyksta, įskaitant teiktinus pagal Techninę specifikaciją dokumentus, informaciją, konsultacijas, mokymus, tik lietuvių kalba, jei Techninėje specifikacijoje nenurodyta kitaip.

4.4. Paslaugų trūkumai suprantami kaip jie apibrėžti Sutarties BD 1.17 punkte.

4.5. Paslaugų trūkumai šalinami Paslaugų teikėjo sąskaita, Techninėje specifikacijoje bei Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais. Netesybos už trūkumų nepašalinimą nustatytu terminu taikomos po Paslaugų suteikimo, Šalims pasirašius Akta, ir Paslaugų garantinio termino galiojimo metu. Iki Paslaugų perdavimo – Akto pasirašymo (pvz. testavimo metu), nustačius trūkumus, jie šalinami Paslaugų teikėjo lėšomis per Techninėje specifikacijoje nustatytą terminą, Paslaugų teikėjui vėluojant, netesybos netaikomos, tačiau tokiu atveju netesybos taikomos už vėlavimą.

4.6. Jei vykdant Sutartį, po abipusio Akto pasirašymo, paaiškėja trūkumų, kurių pašalinimui terminai nenustatyti, Paslaugų teikėjas savo sąskaita pašalina tokius trūkumus per 10 (dešimt) Darbo dienų nuo Kliento pranešimo apie trūkumus, o jų neištaisęs per šiame punkte nustatytą terminą, moka Klientui 10,00 EUR (dešimties eurų 00 ct) dydžio baudą už kiekvieną vėlavimo Dieną.

4.7. Už TS 3.7 p. nurodytų terminų pažeidimą mokama 30 EUR be PVM bauda už kiekvieną pradelstą valandą.

4.8. Už vystymo paslaugoms nustatytus trūkumus, netesybos nustatytos TS 3.4.9 punkte.

5. PASLAUGŲ TEIKĖJO TEISĖ PASITELKTI TREČIUOSIUS ASMENIS (SUBTEIKĖJUS)

4. QUALITY OF SERVICES

4.1. The quality of Services shall meet the requirements and standards applicable to the Object of the Procurement, which are indicated in the Procurement Conditions, as well as in the legal acts regulating the provision of Services of such nature. Warranty terms, including warranty servicing at the expense of the Service Provider, their duration and conditions are indicated in the Technical Specification.

4.2. The Service Provider shall ensure that there are no grounds for exclusion throughout the duration of the Contract.

4.3. Cooperation between the Parties, including all documents, information, consultations and training to be submitted under the Technical Specification, shall be carried out only in Lithuanian, unless otherwise indicated in the Technical Specification.

4.4. Defects of Services shall be interpreted as defined in paragraph 1.17 of the GP of the Contract.

4.5. Defects of Services shall be eliminated at the expense of the Service Provider, in terms and procedure established in the Contract. Contractual penalties for failure to eliminate the defects within the terms established in the Contract shall apply after the Services are provided and the Parties have signed the Certificate of Transfer and Acceptance of Services and during the warranty period of Services. Should the defects of Services be detected before the signature of the Certificate (e.g., during the testing), such defects shall be eliminated at the expense of the Service Provider within the term established in the Technical Specification. In case of delay by the Service Provider, the contractual penalties shall not apply, however, the contractual penalties for the late performance shall apply.

4.6. If during the performance of the Contract after the mutual signature of the Certificate, any defects become apparent, the terms for the elimination of which were not established, the Service Provider shall eliminate such defects at their own expense within 10 (ten) working days from the Buyer's notice on the defects. Should the Service Provider fail to eliminate such defects within the term established in the present paragraph, the Service Provider shall pay the Buyer a fine of EUR 10.00 (ten euro, 00 ct) for each day, by which the term has been exceeded.

4.7. For failure to eliminate the defects within the term established in clause 3.7. of the TS, a fine of 30,00 EUR exc. VAT is paid for each hour overdue.

4.8. Penalties for deficiencies identified for development services are set out in clause 3.4.9 of the TS.

5. SERVICE PROVIDER'S RIGHT TO ENGAGE THIRD PERSONS (SUB-SUPPLIERS)

5.1. Paslaugų teikėjas Sutarčiai vykdyti turi teisę pasitelkti Subteikėjus tik tai Sutarties daliai, kurią nurodė Pasiūlyme. Sutarties vykdymui pasitelkti Subteikėjai ir (ar) nurodyta subteikimui perduodama sutartinių įsipareigojimų dalis: NE.

6. PASLAUGŲ SUTEIKIMO TERMINAI, PASLAUGŲ REZULTATO PERDAVIMO - PRIĖMIMO TVARKA

6.1. Paslaugų teikimo tvarka ir vieta nurodyta Sutartyje ir Techninėje specifikacijoje.

6.2. Sutartinių įsipareigojimų, įskaitant Paslaugų teikimą, vykdymo terminai nurodyti Techninėje specifikacijoje.

6.3. Už vėlavimą suteikti Pirkimo sąlygas atitinkančias Paslaugas per Sutarties SD 6.1.- 6.2. punktuose nustatytą terminą Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, moka Klientui 0,05 procentų nuo vėluojamų suteikti Paslaugų kainos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną.

7. SUTARTIES PASIRAŠYMAS, ĮSIGALIOJIMAS IR GALIOJIMAS

7.1. Sutartis pasirašoma kvalifikuotais elektroniniais Šalių parašais.

7.2. Sutartis laikoma sudaryta ir įsigalioja nuo jos abipusio pasirašymo dienos. Paslaugų teikimo terminas yra 36 (trisdešimt šeši) mėnesiai nuo Sutarties įsigaliojimo dienos. Maksimalus Sutarties galiojimo terminas yra 38 (trisdešimt aštuoni) mėnesiai, t. y. 36 (trisdešimt šeši) mėnesiai Paslaugų teikimo laikotarpis ir 2 (du) mėnesiai galutiniam atsiskaitymui tarp Šalių už tinkamai suteiktas Paslaugas ir pritaikytas sankcijas.

7.3. Jei Sutarties galiojimo laikotarpiu yra išperkama Paslaugų už Sutarties SD 2.3. punkte nurodytą bendrą Sutarties kainą Sutartis nustoja galioti nuo Paslaugų išpirkimo bendrai Sutarties kainai, Šalims galutinai atsiskaičius už faktiškai suteiktas Paslaugas ir priskaičiuotas netesybas / nuostolius. Klientas apie Paslaugų išpirkimą praneša Paslaugų teikėjui raštu, o Paslaugų teikėjas pateikia paskutinę pagal Sutartį Sąskaitą, atskiras susitarimas dėl Sutarties nutraukimo nepasirašomas.

8. PRIEDAI

5.1. The Service Provider shall have the right to engage Sub-Suppliers for the performance of the Contract only for the share of the Contract indicated in the Tender. The Sub-Suppliers engaged for the performance of the Contract and/or the delegated share of contractual obligations: NO.

6. TERMS FOR PROVISION OF SERVICES, PROCEDURE OF TRANSFER AND ACCEPTANCE

6.1. The procedure for provision of Services is indicated in the Contract and in the Technical Specification.

6.2. Terms for performance of contractual obligations, including the provision of Services, are indicated in Technical specification.

6.3. For failure to provide Services in compliance with the Procurement Conditions within the terms established in clauses 6.1–6.2. of the SP of the Contract, at the request of the Buyer, the Service Provider shall pay the Buyer the default interest at the rate of 0.05% of the price of the delayed Services for each day.

7. SIGNATURE, ENTRY INTO FORCE AND VALIDITY OF THE CONTRACT

7.1. The Parties shall sign the Contract by: qualified electronic signatures.

7.2. The Contract shall be deemed to have been concluded and shall enter into force from the day of the mutual signature. The term for provision of Services shall be 36 (thirty-six) months from the date of entry into force of the Contract. Maximum term of the Contract shall be 38 (thirty-eight) months, i.e. 36 (thirty-six) months of the term for provision of Services and 2 (two) months for the final settlement between the Parties for services provided in an adequate manner and any applicable sanctions.

7.3. If throughout the duration of the Contract the Services are procured for the Total Contract Price indicated in paragraph 2.3 of the SP of the Contract the Contract expires from the moment the Services are procured for the Total Contract Price and the final settlement between the Parties for actually provided Services and any penalties/losses due. The Buyer shall notify the Service Provider in writing about the procurement of Services and the Service Provider shall submit the last invoice under the Contract. A separate agreement regarding the termination of the Contract shall not be signed.

8. ANNEXES

8.1. Kiekvienas šios Sutarties priedas yra neatskiriama jos dalis.

8.2. Prie Sutarties SD pridedami šie priedai:

8.2.1. Priedas Nr. 1. – Kontaktiniai adresai pranešimams siųsti ir asmenys, atsakingi už Sutarties vykdymą 1 lapas;

8.2.2. Priedas Nr. 2. – Techninė specifikacija

8.2.3. Priedas Nr. 3. – Pirkimo objekto pavadinimas, kiekis, įkainiai;

8.2.4. Priedas Nr. 4. – Įkainių perskaičiavimo sąlygos.

8.2.6. Priedas Nr. 5. – Duomenų tvarkymo sutartis.

8.1. Every Annex to the present Contract forms an integral part thereof.

8.2. Annexes to the SP of the Contract are as follows:

8.2.1. Annex 1 – Contact details for Sending of Notices and Persons Responsible for Performance of the Contract.

8.2.2. Annex 2 – Technical Specification.

8.2.3. Annex 3 – Name, Quantity and Price Rates of the Object of the Procurement

8.2.4. Annex 4 – Conditions for Recalculation of the Price Rates.

8.2.7. Annex 5 – Data Processing Agreement.

9. ŠALIŲ REKVIZITAI

Paslaugų teikėjas

AGroup SIA

(pareigos, vardas, pavardė, parašas)

9. DETAILS OF THE PARTIES

Service Provider

AGroup SIA

(position, full name, signature)

Pirkimo objekto pavadinimas, kiekis, įkainiai / Name, Quantity and Price Rates of the Object of the Procurement

Eil. Nr. No	Pirkimo objektas / Procurement object	Preliminarus kiekis Sutarties galiojimo laikotarpiu ¹ , išskyrus vystymo valandoms, kurioms nurodytas maksimalus kiekis / Preliminary quantity during the validity of the contract, except development services which is maximum quantity	Laikotarpis / Term	1 mato vieneto įkainis, EUR be PVM / Price rate of 1 measuring unit in EUR exc. VAT
A	B	C	D	E
1.	Bazinė licencija, įskaitant funkcijas pirmais metais/ Base license including features for the first year: - HRB PORTAL įmonės organizacinis valdymas, darbo ir atlygio valdymas / HRB PORTAL company organizational management, labor and reward management - HRB PORTAL Personalo administravimas, Asmens duomenys / HRB PORTAL Personnel administration, Personal data HRB PORTAL Rizikos sveikatai ir patikrinimų administravimas / HRB PORTAL Health Risks and Inspections Administration - HRB PORTAL Anketa prieš įsidarbinimą / HRB PORTAL Pre-Employment Questionnaire - HRB PORTAL turto valdymas / HRB PORTAL asset management - HRB PORTAL laikas ir lankomumas / HRB PORTAL Timing and Attendance	4300 vartotojų / 4300 users	12 mėnesių / 12 months	2,10

¹ Nurodytas preliminarus Pirkimo objekto kiekis, išskyrus vystymo paslaugų kiekį, kuris yra maksimalus. Pirkėjas neįsipareigoja nupirkti viso nurodyto kiekio. / Preliminary quantity of Procurement object is specified, except development services where maximum quantity is specified. The buyer is not obliged to buy the entire specified quantity.

	<ul style="list-style-type: none"> - HRB PORTAL verslo kelionės / HRB PORTAL business travel - HRB PORTAL programa mobiliesiems / HRB PORTAL mobile app 			
2.	<p>Bazinė licencija, įskaitant funkcijas antriems metams/ Base license including features for the second year:</p> <ul style="list-style-type: none"> - HRB PORTAL įmonės organizacinis valdymas, darbo ir atlygio valdymas / HRB PORTAL company organizational management, labor and reward management - HRB PORTAL Personalo administravimas, Asmens duomenys / HRB PORTAL Personnel administration, Personal data - HRB PORTAL Rizikos sveikatai ir patikrinimų administravimas / HRB PORTAL Health Risks and Inspections Administration - HRB PORTAL Anketa prieš įsidarbinimą / HRB PORTAL Pre-Employment Questionnaire - HRB PORTAL turto valdymas / HRB PORTAL asset management - HRB PORTAL laikas ir lankomumas / HRB PORTAL Timing and Attendance - HRB PORTAL verslo kelionės / HRB PORTAL business travel - HRB PORTAL programa mobiliesiems / HRB PORTAL mobile app 	4300 vartotojų / 4300 users	12 mėnesių / 12 months	2,29
3.	<p>Bazinė licencija, įskaitant funkcijas trečiems metams/ Base license including features for the third year:</p> <ul style="list-style-type: none"> - HRB PORTAL įmonės organizacinis valdymas, 	4300 vartotojų / 4300 users	12 mėnesių / 12 months	2,48

	<p>darbo ir atlygio valdymas / HRB PORTAL company organizational management, labor and reward management</p> <p>- HRB PORTAL Personalo administravimas, Asmens duomenys / HRB PORTAL Personnel administration, Personal data</p> <p>HRB PORTAL Rizikos sveikatai ir patikrinimų administravimas / HRB PORTAL Health Risks and Inspections Administration</p> <p>- HRB PORTAL Anketa prieš įsidarbinimą / HRB PORTAL Pre-Employment Questionnaire</p> <p>- HRB PORTAL turto valdymas / HRB PORTAL asset management</p> <p>- HRB PORTAL laikas ir lankomumas / HRB PORTAL Timing and Attendance</p> <p>- HRB PORTAL verslo kelionės / HRB PORTAL business travel</p> <p>- HRB PORTAL programa mobiliesiems / HRB PORTAL mobile app</p>			
4.	<p>HRB PORTAL Nekonkuravimo funkcionalumas personalo administravimui ir darbo užmokesčiui /</p> <p>HRB PORTAL Non-compete functionality for personnel administration and payroll</p>	4300 vartotojų / 4300 users	36 mėnesiai / 36 months	0,10
5.	<p>HRB PORTAL pamainų valdymas /</p> <p>HRB PORTAL Shift management</p>	4300 vartotojų / 4300 users	36 mėnesiai / 36 months	0,65
6.	<p>HRB PORTAL darbo užmokestis (įskaitant aktyvius teisės aktus ir HRB PORTAL išskaitymo valdymą [antstoliai, alimentai]) /</p>	4300 vartotojų / 4300 users	36 mėnesiai / 36 months	1,60

	HRB PORTAL Payroll (including proactive legislation and HRB PORTAL Withholding management [bailiffs, alimony])			
7.	HRB PORTAL mokymosi administravimas (mokymosi profiliai, įtraukimas, periodiniai mokymai ir kt.), išsilavinimo ir sertifikatų apskaita HRB PORTAL mokymosi administravimas (mokymosi profiliai, įtraukimas, periodiniai mokymai ir kt.), išsilavinimo ir sertifikatų apskaita HRB PORTAL Learning administration (learning profiles, onboarding, periodic learnings, etc.), education & certificates accounting	4300 vartotojų / 4300 users	36 mėnesiai / 36 months	0,35
8.	HRB PORTAL Portal išlaidų ataskaitos / HRB PORTAL Expense reports	4300 vartotojų / 4300 users	36 mėnesiai / 36 months	0,70
9.	HRB PORTAL PL Modulis / HRB PORTAL PL Module	36 mėnesiai / 36 months		680,00
10.	HRB PORTAL LV Modulis / HRB PORTAL LV Module	36 mėnesiai / 36 months		680,00
11.	HRB PORTAL EE Modulis / HRB PORTAL EE Module	36 mėnesiai / 36 months		680,00
12.	Konsultavimo paslaugos / Consulting services	1314 valandos / 1314 hours		65,00
13.	Vystymo paslaugos / Development services	1200 valandų / 1200 hours		125,00

Sutarties SD priedas Nr. 4	Annex no 4 to the SP of the Contract
Įkainių perskaičiavimo sąlygos	Rates Recalculation Conditions
<p>Įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu bus perskaičiuojami(a) tokiomis sąlygomis:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pirmas perskaičiavimas vykdomas ne anksčiau kaip po 12 (dvylikos) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo. 2. Įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu galės būti perskaičiuojami ir keičiami ne dažniau kaip vieną kartą kas 12 (dvylika) mėnesių. 3. Perskaičiavimas atliekamas nustatytu periodiškumu, praėjus ne mažiau kaip 12 (dvylikai) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo arba praėjus ne mažiau kaip 12 (dvylikai) mėnesių nuo paskutinio perskaičiavimo dienos, esant toliau nustatytoms aplinkybėms: <ol style="list-style-type: none"> 3.1. jeigu pagal Valstybės duomenų agentūros duomenis Lietuvos Respublikos Metinė infliacija (pagal vartotojų kainų indeksą (VKI)) pasiekia 10 ar daugiau procentų arba Metinė defliacija pasiekia -10 ar mažiau procentų ribą (duomenų šaltinis - http://www.stat.gov.lt); 3.2. Įkainių perskaičiavimą inicijuojanti Šalis turi informuoti kitą Šalį raštu apie pageidavimą perskaičiuoti įkainius. 4. Įkainiai perskaičiuojami pagal žemiau pateiktą formulę: $C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X)/100)$ <p>C_{pn} – perskaičiuota (s) Darbui (ams) ir (ar) Paslaugai (oms) ir (ar) Prekei (ėms) taikomas įkainis;</p> <p>S_n – Sutartyje numatyta (s) Darbui (ams) ir (ar) Paslaugai (oms) ir (ar) Prekei (ėms) taikomas įkainis;</p> <p>I – Metinės infliacijos arba defliacijos (defliacijos atveju procentas įrašomas su minuso ženklu) (pagal vartotojų kainų indeksą (VKI)) dydis procentais. Perskaičiavimui taikomas paskutinį prieš prašymo perskaičiuoti įkainius pateikimo mėnesį paskelbtas Lietuvos Respublikos Metinės infliacijos / defliacijos rodiklis (bet kuriuo atveju ne ankstesnis nei 13 (trylikto) mėnesio nuo Sutarties įsigaliojimo arba nuo paskutinio įkainių perskaičiavimo dėl infliacijos / defliacijos rodiklis), pvz. jei prašymas pateikiamas gruodžio mėn., perskaičiavimui taikomas lapkričio mėn. skelbtas infliacijos / defliacijos rodiklis;</p> 	<p>Rates will be recalculated on the following conditions during the term of the Contract:</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. The first recalculation shall take place no earlier than 12 (twelve) months after the entry into force of the Contract. 5. During the period of validity of the Contract, the Rates may be recalculated and changed no more than once every 12 (twelve) months. 6. The recalculation shall be performed at regular intervals at least 12 (twelve) months after the entry into force of the Contract or at least 12 (twelve) months after the last recalculation day in the following circumstances: <ol style="list-style-type: none"> 3.1. if, according to the data of the Statistics Lithuania State Data Agency, the annual inflation of the Republic of Lithuania (based on consumer price index (CPI)) reaches 10 or a higher percentage value, or the annual deflation falls to -10 or a lower percentage value (data source http://www.stat.gov.lt); 3.2. The Party initiating the recalculation of Rates shall notify the other Party in writing of its wish to recalculate Rates. 4. The The rates shall be recalculated according to the formula presented below: $C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X)/100)$ <p>C_{pn} is the applicable rates recalculated for Work(s)/Service(s)/Good(s);</p> <p>S_n is the applicable rates provided for in the Contract for Work(s)/Service(s)/Good(s)</p> <p>I – the percentage value of the annual inflation/deflation (in the case of deflation, the value is entered with a 'minus' sign) (based on consumer price index (CPI)). The last value of the annual inflation/deflation in the Republic of Lithuania published in the last month preceding the month in which the request for recalculating the Rates was made is used for the recalculation (in any case, no earlier than 13 (thirteen) month/months after the effective date of the Contract or after the last recalculation of the Rates due to inflation/deflation), e. g. if the request is made in December, the inflation/deflation value published in November will be used in the recalculation;</p>

<p>X - defliacijos atveju (-10), infliacijos atveju 10.</p> <p>5. Perskaičiuoti Įkainiai įsigalioja nuo abiejų Šalių susitarimo dėl Sutarties pakeitimo pasirašymo dienos, jei pačiame susitarime nenumatyta kitaip.</p> <p>6. Už Darbus ir (ar) Paslaugas ir (ar) Prekes, užsakytus (as) iki susitarimo dėl Įkainių perskaičiavimo įsigaliojimo dienos, Klientas apmoka taikant iki tol galiojusius Įkainius, o už Darbus / Paslaugas / Prekes, užsakytus (as) po susitarimo įsigaliojimo dienos, Paslaugų teikėjui bus apmokama taikant apskaičiuotus Įkainius po perskaičiavimo.</p>	<p>X – in case of deflation (-10), in case of inflation 10.</p> <p>5. Recalculated Rates shall enter into force on the date of signing the agreement between the two Parties on the amendment to the Contract unless the agreement itself provides otherwise.</p> <p>6. For Works/Services/Goods ordered before the date of signing the agreement on the recalculation of the Rates, the Buyer shall settle payments according to the previously applicable Rates, and for Works/Services/Goods ordered after the date of signing the agreement, Service Provider shall be settled in accordance with the Rates applicable after the recalculation.</p>
---	---